

Novely fabrics : spring-summer 1950

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1949)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-799316>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

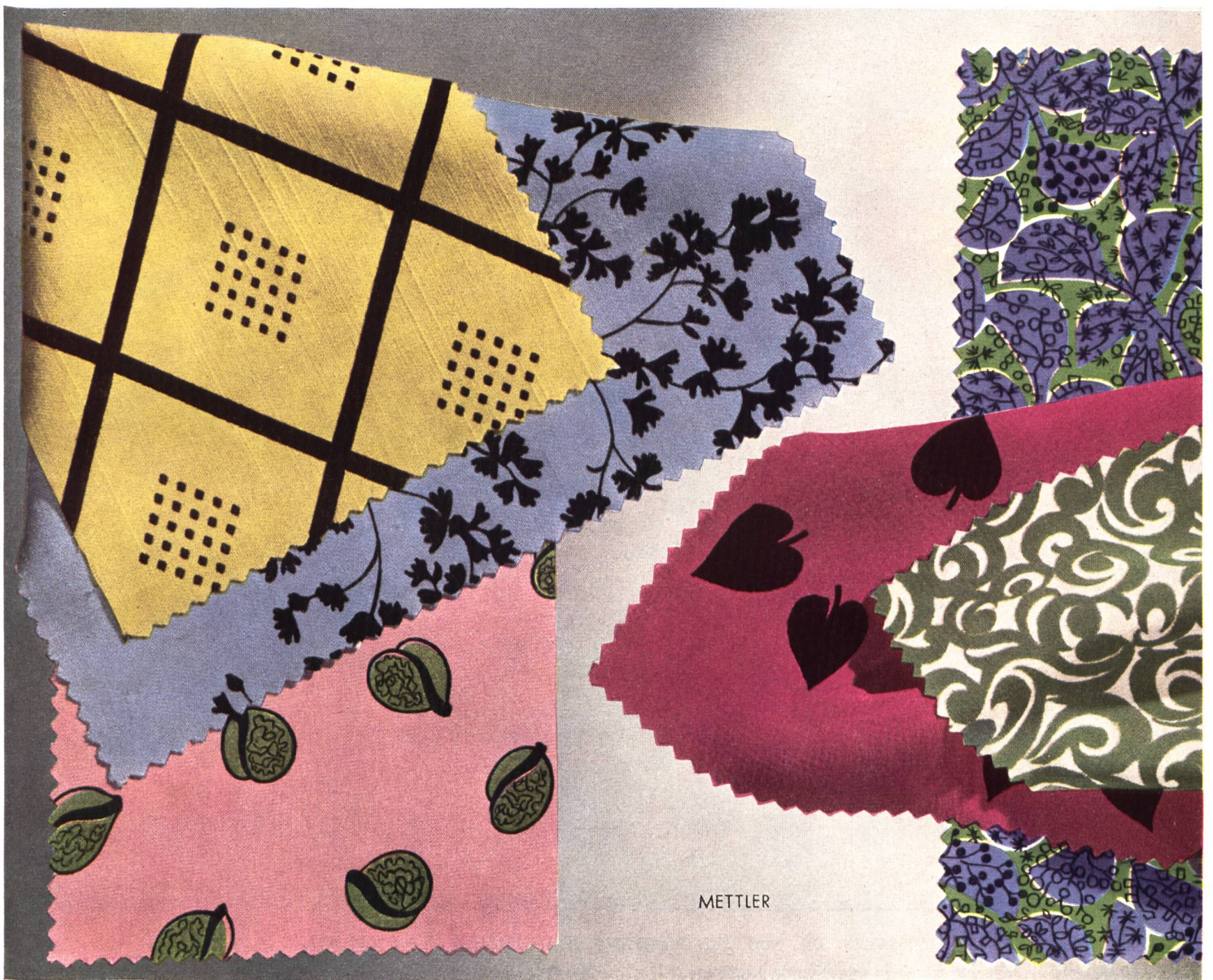
Novelty Fabrics: Spring-Summer 1950

Perseverance

During the war and immediately after, Swiss manufacturers of novelty fabrics had things too much their own way, the struggle in the international field being carried on with unequal weapons. They were among the first, however, to welcome the return to more or less normal conditions of competition. The consummate skill enabling them to hold their own against the finest in the world's production has been confirmed by the arbiters of Fashion. Proud of their progress, encouraged by success, they are persevering in the defence of the positions they have won and in the renewed assertion of the high standard of their products, not only in so far as material qualities are concerned — raw materials, weaving, dyeing, printing, finishing, etc. — but also with regard to taste. The imaginative designs, whether new or revived,

will be greatly admired together with the exquisite colours, the sureness of taste with which they have been matched and the beauty of the texture. All the fabrics, whether skein-dyed, plain, figured or printed — naturally the most numerous of all in spring and summer collections — bear witness to the beauty of the rich assortments from which they are taken, from the damasks and taffetas to the robust linens and cotton piqués, not forgetting the unshrinkable and practical staple fibres and rayons in fast colours, and the beautiful silks, crêpes de Chine, twills, surahs and honans. They illustrate the firm resolve of Swiss manufacturers to persevere in their efforts to hold their own in international competition and are eloquent proof of the success of these efforts.

R. CH.



METTLER & Cie S. A., ST-GALL

Echantillons de notre nouvelle collection.
Selection of our new collection.

Fibranne — Staple-Fibre — Fibrana — Zellwolle :
Shantung Ambiance, Shantung Linetta, Toile Pompadour (infröis-
sable — uncrushable — inarrugable — knitterfrei).

Muestras de nuestra nueva colección.
Aus unserer neuen Kollektion.

Rayonne — Rayon — Rayón — Kunstseide :
Crêpe mat Météor, Crêpe mat Réséda, Lavable Arabesque (infröis-
sable — uncrushable — inarrugable — knitterfrei).



NAEF FRÈRES

TISSAGES DE SOIERIES CI-DEVANT NAEF FRÈRES S.A., ZURICH

Echantillons de la collection de printemps 1950.
A selection of the 1950 spring collection.

Shantung pure soie. Crêpe de Chine pure soie.
Pure silk Shantung. Pure silk Crêpe de Chine.
Shantung de seda pura. Crespones de China de seda pura.

Muestras sacadas de la colección de primavera 1950.
Ausschnitte aus der Frühlingskollektion 1950.

Double-face façonné, teint en flotte, rayonne. Piqué rayé fantaisie, rayonne.
Double faced, skein dyed figured rayon. Fancy striped rayon piqué.
Dos caras labrado, teñido en madeja, rayón. Piqué listado fantasía de rayón.



EMAR

EMAR S. A., ZURICH

Honan original pure soie, dessins et coloris très exclusifs.
 Original pure silk honan in very exclusive designs and colours.
 Honan original pura seda, dibujos y coloridos muy exclusivos.
 Original reinseidener Honan, in sehr aparten Dessins und Farben.
 Honan original, pure soie, impression main spéciale.
 Original pure silk Honan, special hand printing.
 Honan original, pura seda, estampado especial a mano.
 Original reinseidener Honan, Handdruck Spezialverfahren.

Faille tramée coton, chaîne rayonne, pour deux-pièces, coloris très flatteurs.
 Faille with cotton weft and rayon warp, in very flattering shades for two-pieces.
 Falla con trama de algodón y urdimbre de rayón, para dos-piezas, colorido muy favorecedor.
 Faille mit Baumwollschuss und Rayonne Kette, in sehr schmeichelhaften Tönen, für Deux-Pièces.
 Twill pure soie. - Pure silk twill. - Twill pura seda. - Reinseidener Twill.



STEHLI

RUTI

RUTI

STEHLI & Cie, ZURICH

Surah pure soie. — Crêpes de Chine pure soie, impression multicolore à la main.

Pure silk surah. — Pure silk Crêpes de Chine, multi-coloured hand printing.

Surah de seda pura. — Crespones de China de seda pura, con estampado multicolor a mano.

Reinseiden Surah. — Reinseiden-Crêpes de Chine, Mehrfarben-Handdruck.

TISSAGE MÉCANIQUE DE SOIERIES RUTI, ZURICH

Double-face rayonne.

Poult de soie façonné, broché.

Double-faced rayonne.

Figured and brocaded poult de soie.

Tejido labrado reversible de rayón.

Pult de seda labrado, brochado.



HEER

HEER & Cie S. A., THALWIL

Nouveautés en soie, rayonne et tissus mixtes.
Novelties in silk, rayon and mixed fabrics.

Novedades en seda, rayón y tejidos de mezcla.
Neuheiten in Seiden-, Rayonne- und Mischgeweben.

Tissus haute couture : taffetas linon uni et rayé, soie et lin, pour robes et blouses.

Haute couture fabrics : plain and striped lawn taffetas, silk and linen mixed, for dresses and blouses.

Tejidos para la « alta costura » ; tafetán linón liso y listado, seda y lino, para vestidos y blusas.

Haute Couture Stoffe : Taffetas Linon uni und gestreift, Seide mit Leinen gemischt, für Kleider und Blusen.

Mousseline dentelle, nylon et rayonne.

Lace muslin in nylon and rayon.

Muselina puntilla, nylon y rayón.

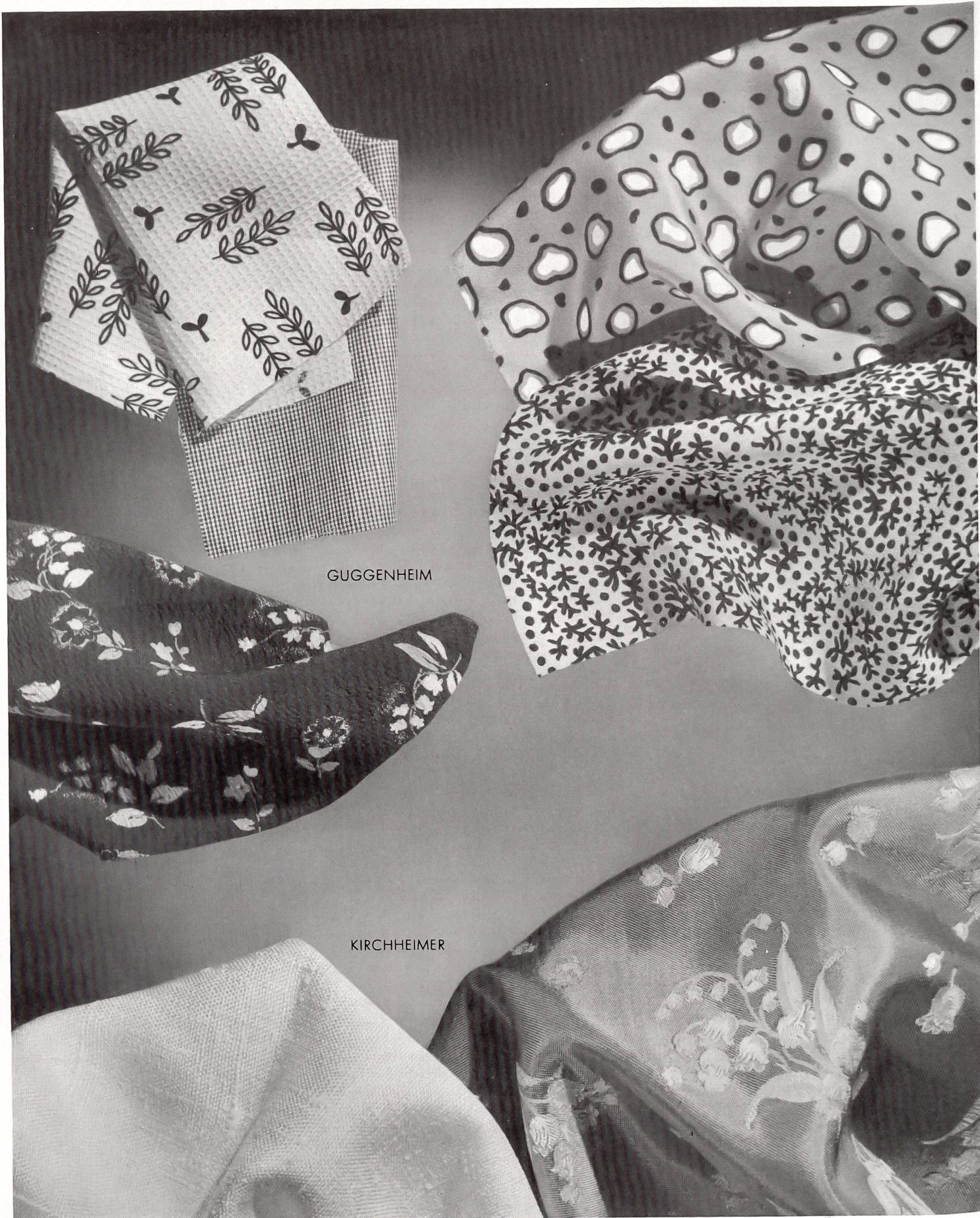
Mousseline dentelle, in Nylon und Kunstseide.

Tissus nylon pour blouses et lingerie avec motifs à jour pour augmenter la porosité.

Nylon fabrics for blouses and lingerie with open-work design to increase porousness.

Tejidos nylon para blusas y ropa interior, con dibujos calados para aumentar su porosidad.

Nylon-Geweben für Blusen und Wäsche mit A-jour Effekten zur Erhöhung der Porosität.



GUGGENHEIM

KIRCHHEIMER

BERTHOLD GUGGENHEIM, ZURICH

Piqué coton imprimé, infroissable.
 « Sunfix », coton infroissable style soie.
 Unshrinkable printed cotton piqué.
 « Sunfix » unshrinkable cotton resembling silk.
 Piqué de algodón estampado, inarrugable.
 « Sunfix », algodón inarrugable estilo seda.
 Baumwollpiqué bedruckt, knitterfrei.
 « Sunfix », knitterfrei, seidenähnliches Baumwollgewebe.

Crêpe Opéra, pure soie (2 échant.).
 « bégé », rayonne lavable et infroissable (1 échant.).
 Opera crêpe, pure silk (2 patterns).
 « bégé » washable and unshrinkable rayon (1 pattern).
 Crespón Ópera, pura seda (2 muestras).
 « bégé », rayón lavable e inarrugable (1 muestra).
 Crêpe Opéra, reine Seide (2 Muster).
 « bégé », die knitterfreie und waschechte Kunstseide (1 Muster).

MAX KIRCHHEIMER, ZURICH

Soieries nouveauté.
 Shantung pure soie en 90 cm de large. Duchesse façonné rayonne.
 Novelty silks.
 Pure silk shantung, 90 cm wide. Rayon figured duchess satin.
 Telas de seda novedad.
 Shantung pura seda, de 90 cm de ancho. Duchesse labrada de rayón.



REICHENBACH

REICHENBACH & Cie, ST-GALL

Tissus unis, fantaisie et imprimés.
Plain, fancy and printed fabrics.

« Recohonan » imprimé 100 % fibranne.
Printed « Recohonan », 100 % staple fibre.
« Recohonan » estampado, 100 % fibrana.
« Recohonan » bedruckt, 100 % Zellwolle.

Tejidos lisos, de fantasía y estampados.
Gewebe uni, Fantasie und bedruckt.

Organdi damassé imprimé, 100 % coton.
Printed damask organdie, 100 % cotton.
Organdi adamascado estampado, 100 % algodón.
Organdi damassé bedruckt, 100 % Baumwolle.



STOFFEL

STOFFEL & Cie, ST-GALL

Filature, tissage, finissage.

Hilado, tejido, acabado.

Spinning, weaving, finishing.

Spinnerei, Weberei, Veredelung.

Lingerie hors classe ! en tissu de coton fin, au toucher soyeux.

Something special in lingerie ! In fine cotton fabric, soft as silk to the touch.

Ropa interior de clase excepcional, en tejido fino de algodón, sedoso al tacto.

Lingerie einmal anders ! Aus feiner Baumwolle mit seidenweichem Toucher.



BRAUCHBAR

RUDOLF BRAUCHBAR & Cie, ZURICH

Tissus haute nouveauté.
Latest novelty fabrics.

« Silvertwill » (nom dép.) twill pure soie, impression mate sur fond argent, pour robes. Dessins classiques et modernes, ravissants coloris très étudiés.

« Silvertwill » (Reg. Trade Mark), pure silk twill for dresses, mat printing on silver background. Classical and modern designs, in delightful original colours.

Tejidos alta novedad.
Haute-Nouveauté-Gewebe.

« Silvertwill » (nombre registrado) twill pura seda, estampación mate sobre fondo plata, para vestidos. Dibujos clásicos y modernos, tonos de color bien estudiados.

« Silvertwill » (gesch. Name) reinseidener Twill für Kleider, mit Mattdruck auf silbernem Fond. Klassische und moderne Muster in entzückenden, ausgesuchten Farbkombinationen.

HONEGGER



HONEGGER & Cie S. A., ST-GALL

Fabrication de tissus coton, fibranne et rayonne.
Manufacture of cotton, staple fibre and rayon fabrics.
Manufactura de tejidos de algodón, fibrana y rayón.
Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll- und Kunstseidengeweben.
Cotons imprimés, crêpés et cloqués pour robes et blouses. Rayonnes tissées couleurs, irrétrécissables, pour blouses et robes.
Printed, crêpe weave and cloqué cottons for dresses and blouses.
Unshrinkable colour-woven rayons for dresses and blouses.
Algodones estampados, crespados y abullonados, para vestidos y blusas. Rayones tejidos en colores, inencogibles, para blusas y vestidos.
Baumwollgewebe bedruckt, crepiert oder gekräuselt für Kleider und Blusen. Kunstseidengewebe buntgewoben, schrumpffrei für Blusen und Kleider.

WILA SILK MILLS LTD., ZURICH

Foulard façonné, pure soie. — Pure silk fancy twill. — Foulard labrado, pura seda.
Tissu pour cravates façonné, pure soie. — Pure silk fancy fabric for ties. — Tejido para corbatas, labrado, de seda pura.
Shantung façonné, pure soie. — Pure silk fancy shantung. — Shantung labrado, pura seda.
Tissus teints en pièces, teints en fil non façonnés et Jacquard pour cravates et pour robes; unis et tissés couleurs; tissus pour parapluies; écharpes et carrés. — Piece-dyed, plain skein-dyed and Jacquard fabrics for ties and dresses; plain and colour-woven fabrics; fabrics for umbrellas; scarves and squares. — Tejidos teñidos en piezas, teñidos en el hilo sin labrar y Jacquard para corbatas y para vestidos; lisos y de textura en colores; tejidos para paraguas, para chalets y pañuelos.



EDWIN NAEF

FABRIQUE DE SOIERIES CI-DEVANT EDWIN NAEF S.A., ZURICH

Collection printemps/été 1950. — 1950 spring/summer collection. — Colección primavera/verano 1950.

Crêpe de Chine pour soie, impression main « Hélio flor ».
 Pure silk Crepe de Chine, Heliolfor hand printed.
 Crespón de China en seda pura, estampado a mano Heliolfor.

Damas rayonne. — Taffetas broché rayonne.
 Rayon damask. — Brocadéd rayon taffetas.
 Damasco rayón. — Tafetan labrado rayón.

Tissus pour cravates, pure soie.
 Tie silks.
 Tejidos para corbatas pura seda.



HAUSAMMANN

HAUSAMMANN & Cie, WINTERTHOUR

Petit aperçu d'une riche collection de nouveaux tissus unis et imprimés ; plus de 200 dessins mode sur piqué coton, cretonne coton et fibranne, shantung, crêpe mat et pure soie.

Short survey of a rich collection of new fabrics plain and printed ; over 200 modern designs on cotton piqué, cotton and staple fibre cretonne, Shantung, mat crepe and pure silk.

Pequeña selección tomada de la riquísima colección de mas de 200 dibujos de moda sobre piqué de algodón, cretona de algodón o de fibrana, shantung, crespón mate y pura seda.

Eine kleine Auswahl aus der neuen, reichhaltigen Uni- und Druck-Kollektion von über 200 modischen Dessins auf Baumwoll-Piqué, Baumwoll- und Zellwoll-Cretonne, Shantung, Mattcrepe und reiner Seide.

BAENZIGER



GAGG-VOGELSANG

WINZELER OTT

WINZELER, OTT & Cie, WEINFELDEN

Tissus imprimés, infroissables, pour robes, couleurs solides à la lumière et au lavage:

« Perlina », 100 % fibranne. — Percale pur coton.

Unshrinkable printed fabrics for dresses in light-resistant and washable colours:

« Perlina », 100 % staple fibre. — Pure cotton percale.

Tejidos estampados, inarrugables, para vestidos, tintes resistentes a la luz y al lavado:

« Perlina », 100 % fibrana. — Percales de puro algodón.

Knittfreie Kleiderstoffe, in licht- und waschechten Farben bedruckt:

« Perlina », 100 % Zellwolle. — Baumwoll-Percale.

JACOB BAENZIGER S. A., ST-GALL

Imagos en pur coton et en fibranne. Spécialité d'Imago en apprêt permanent.

Imagos in pure cotton and staple fibre. Specialists in the manufacture of Imagos with a permanent finish.

Imagos de puro algodón y de fibrana. Especialidad en Imago con apresto permanente.

Imago in reiner Baumwolle und Zellwolle. Spezialhaus für Imago, permanent finish.

E. GAGG-VOGELSANG, HOMBRECHTIKON

Crêpe super-élégant, pure soie. Damier Ninive, rayonne. Pékin perlé.

Super-elegant Crêpe in pure silk. Niniveh rayon check. Pearled Pekin.

Crespón supraclegante en seda pura. Escaqueado Ninive, en rayón. Pekín perlé.